

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<p><i>Elemente des Projektgesuchs</i></p> <p>• Titel des Gesuchs</p>	<p><i>Elementi della domanda di progetto</i></p> <p>1. Titolo della domanda</p>	<p><i>Elements of the project application</i></p> <p>• Title of the application</p>
<p>• Eingabedatum</p>	<p>2. Data di presentazione</p>	<p>• Date of submission</p>
<p>• Gesuchsbereich:</p> <p><input type="checkbox"/> Einwohner - Landwirtschaft</p> <p><input type="checkbox"/> Kulturerbe - Kultur</p> <p><input type="checkbox"/> Jugend - Förderung</p> <p><input type="checkbox"/> Natur - Schutz</p>	<p>3. Settore di applicazione:</p> <p><input type="checkbox"/> Abitanti - Agricoltura</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Patrimonio - Cultura</p> <p><input type="checkbox"/> Giovani - Promozione</p> <p><input type="checkbox"/> Natura - Protezione</p>	<p>• Area of application:</p> <p><input type="checkbox"/> Inhabitants - Agriculture</p> <p><input type="checkbox"/> Heritage - Culture</p> <p><input type="checkbox"/> Youth - Promotion</p> <p><input type="checkbox"/> Nature - Protection</p>
<p>• Gesuchsteller Name der Institution oder der Einzelperson. <i>Der Hauptgesuchsteller muss einen Lebenslauf beilegen.</i></p>	<p>4. Richiedente Nome dell'istituzione o della persona fisica. <i>Il richiedente principale deve allegare un curriculum vitae.</i></p>	<p>• Applicant Name of the institution or individual. <i>The main applicant must enclose § e a curriculum vitae.</i></p>
<p>• Weitere beteiligte Personen Name, Geburtsdatum, Adresse, Mail, Telefonnummer, Funktion und Kompetenz im Bereich des Gesuchs.</p>	<p>5. Altre Persone coinvolte Nome, data di nascita, indirizzo, e-mail, numero di telefono, funzione e competenza nel settore della domanda.</p>	<p>• Other Persons involved Name, date of birth, address, e-mail, telephone number, function and expertise in the area of the application.</p>

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Hintergrund Wie kam es zur Gesuchsstellung? 	6. Contesto Come è nata la richiesta?	<ul style="list-style-type: none"> • Background How the request came about?
<ul style="list-style-type: none"> • Ziel was soll erreicht werden? 	7. Obiettivo Cosa si vuole ottenere?	<ul style="list-style-type: none"> • Objective What is to be achieved?
<ul style="list-style-type: none"> • Methode Wie soll das Ziel erreicht werden? 	8. Metodo Come si intende raggiungere l'obiettivo?	<ul style="list-style-type: none"> • Method How should the goal be reached?
<ul style="list-style-type: none"> • Nutzen Was ist besser, wenn das Gesuch erfüllt wird? Wem nutzt es? 	9. Beneficio Cosa migliora se la richiesta viene soddisfatta? Chi ne beneficia?	<ul style="list-style-type: none"> • Benefit What is better if the request is fulfilled? Who benefits from it?
<ul style="list-style-type: none"> • Verwertungsrechte Resultieren aus dem Projekt Produkte, die genutzt werden können. Wem fallen diese Nutzungsrechte zu? 	10. Diritti di sfruttamento Il progetto dà origine a prodotti che possono essere utilizzati? Chi riceve questi diritti di utilizzo?	<ul style="list-style-type: none"> • Exploitation rights Does the project result in products that can be used? Who is entitled to these rights of use?
<ul style="list-style-type: none"> • Folgekosten Sind nach Abschluss des Projekts mit Folgekosten für die Gemeinde, die Stiftung oder andere zu rechnen? 	11. Costi di seguito Sono previsti costi di proseguimento per il comune, la fondazione o altri soggetti dopo il completamento del progetto?	<ul style="list-style-type: none"> • Follow-up costs Are follow-up costs for the municipality, the foundation or others to be expected after completion of the project?

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Potentielle Mitbewerber Welche andere Personen, Gruppen oder Institutionen gibt es, die ein solches Gesuch stellen könnten oder die berechtigt wären, Gelder von der Stiftung zu erhalten? 	<p>12. Potenziali concorrenti Quali sono le altre persone, gruppi o istituzioni che potrebbero presentare una richiesta simile o che avrebbero diritto a ricevere fondi dalla fondazione?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Potential competitors What other persons, groups or institutions are there who could submit such an application or who would be entitled to receive funds from the foundation?
<ul style="list-style-type: none"> • Verwendungszweck der geforderten Geldmittel Aufstellung der geplanten Ausgaben für Materialien, Löhne u.a., Zeitpunkt der Verwendung, Name der geplanten beteiligten Firmen. 	<p>13. Uso previsto dei fondi richiesti Elenco delle spese previste per materiali, salari, ecc. tempi di utilizzo. Nome delle aziende coinvolte in progetto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Intended use of the requested funds List of planned expenditure for materials, wages, etc., timing of use. Name of the planned companies involved.
Offerta inclusa		
<ul style="list-style-type: none"> • Zeitplan wann soll was erreicht werden? Wann ist das Projekt abgeschlossen? 	<p>14. Piano cronologico Quando dovrebbe essere realizzato? Quando sarà completato il progetto?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Time schedule When should what be achieved? When will the project be completed
<ul style="list-style-type: none"> • Finanzplan Wann fallen welche Teilrechnungen an? (Zeitpunkt und Höhe des Betrags; Empfänger mit Name, Adresse, Codice fiscale, IBAN Nummer) <i>Die Auszahlung von Geldern wird idealerweise mit Zwischenberichten gekoppelt.</i> 	<p>15. Piano finanziario Quando scadono le fatture parziali? (Data e importo; destinatario con nome, indirizzo, Codice fiscale, numero IBAN) <i>Idealmente, l'erogazione dei fondi è accompagnata da relazioni intermedie.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Financial plan When are which partial invoices due? (Date and amount; recipient with name, address, Codice fiscale, IBAN number) <i>Ideally, the disbursement of funds is coupled with interim reports.</i>

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Berichterstattung Zu welchem Zeitpunkt erfolgt ein Bericht oder Zwischenbericht an die Stiftungskommission? <i>Zumindest ein Bericht zur Halbzeit und am Ende ist obligatorisch. Der Bericht soll das Erreichte und die verwendeten Geldmittel zeigen. Der Schlussbericht muss eine vollständige Abrechnung enthalten.</i> 	<p>16. Reportistica Quando sarà presentata un rapporto o un rapporto intermedio alla Commissione della Fondazione? <i>È obbligatorio presentare almeno un rapporto a metà percorso e alla fine del progetto. La relazione deve mostrare i risultati ottenuti e i fondi utilizzati. La relazione finale deve contenere un rendiconto finanziario completo.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reporting When will a report or interim report be submitted to the Foundation Commission? <i>At least a report at mid-term and at the end is obligatory. The report should show what has been achieved and the funds utilised. The final report must contain a full financial report.</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Risikoanalyse Welche Risiken bestehen? Welches ist der schlimmste anzunehmende Ausgang des Projektes? Sind Personen oder Sachwerte gefährdet. Welche Versicherungen bestehen? <i>WICHTIG: die Stiftung übernimmt keine Haftung für durchgeführte Projekte!</i> 	<p>17. Analisi dei rischi Quali sono i rischi? Qual è il peggior risultato possibile del progetto? Sono a rischio persone o beni? Quali assicurazioni esistono? <i>IMPORTANTE: la Fondazione non si assume alcuna responsabilità per i progetti realizzati.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Risk analysis What are the risks? What is the worst possible outcome of the project? Are people or property at risk? Which insurances exist? <i>IMPORTANT: the Foundation accepts no liability for projects carried out.</i>